

“De los verbos reuerenciales. Capitulo 4”

p. 255-260

Fray Alonso de Molina

*Arte de la lengua mexicana y castellana  
compuesta por el muy reuerendo padre fray Alonso  
de Molina de la orden del señor Sant Francisco*

Ascensión Hernández de León-Portilla

(edición crítica, estudio introductorio, transliteración y notas)

México

Universidad Nacional Autónoma de México

Instituto de Investigaciones Históricas/

Fideicomiso Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor/

Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey

2018

304+[CCXL] p.

(Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas 10)

ISBN 978-607-30-1210-2

Formato: PDF

Publicado en línea: 1 de junio de 2020

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/630/arte\\_lengua.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/630/arte_lengua.html)



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



## DE LOS VERBOS REUERENCIALES. CAPITULO 4

¶ /f. 13v/ Los verbos reuerenciales vsan frecuentemente estos naturales, especialmente quando hablan con nuestro señor Dios; y quando el inferior y menor habla con el mayor. Y hazense reuerenciales tomando a *no. mo. to. amo.* en el principio del verbo y diziendo *nino. timo. mo. tito. anmo. mo.* y al cabo toman diferentes terminaciones: vnas vezes en *lia.* otras en *tia.* otras en *ltia.* o en *huya.* De manera que tienen mas sillabas que los verbos de quien descienden. De los cuales pondremos aqui algunos exemplos.

### NOTABLE PRIMERO

Es tambien<sup>224</sup> de notar que quando el verbo reuerencial tiene *tla.* o *te.* entonces el *no. mo. to. amo.* preceden al *tla.* y al *te.* Exemplo del *tla. ninotlapielia.* Exemplo del *te. ninotetlaçotilia.* Mas quando el mesmo verbo reuerencial tiene *c.* o *qui.* o *quin.* o *nech.* o *mitz.* o *tech.* o *amech,* entonces las ya dichas *c. qui. quin. nech.* con los demas /f. 14r/ pronombres affixos aqui puestos por orden, preceden al *no. mo. to. amo.* Exemplo dellos: *nicnotlaçotilia yn Dios.* Donde parece claro como precede la *c.* al *no.* Y assi se ha de entender de los demas.

### NOTABLE 2

Y deuese de notar que tambien las terminaciones de los dichos verbos reuerenciales son varias y diferentes (como arriba diximos) y las excepciones de sus reglas son muchas, como parece en los exemplos que se siguen.

*Cea.*

Los verbos en *cea.* hazen desta manera: *nicea. ninocealtia.* Y hazese actiuo diziendo *nitecealtia.* hago querer algo a otros.

<sup>224</sup> En la 2a. edición en vez de “tambien” se dice “aqui”.

*Cha.*

Los verbos acabados en *cha*. hazen desta manera sus reuerenciales: *nichicha. ninochichilia. oninochichalia.*

*Coa.*

Los verbos acabados en *coa*. hazen sus reuerenciales en *huia*. Exemplo: /f. 14v/ *nitecocoa. ninotecocolhuia*. Mas *ninococoa*. haze *ninococoyaltia*.

*Chi.*

Los acabados en *chi*. hazen desta manera sus reuerenciales: *nicochi. ninocochitia.*

*Huia. ya.*

Los verbos acabados en *huia*. y en *ya*. hazen sus reuerenciales en *lia*. mudando la vltima *a*. en *lia*. Exemplo: *niquilhuia. nicnolhuilia; nitemachtia. ninotemachtilia; nitetlaocolia. ninotetlaocolilia*. Desta regla se saca *naahuia*. el qual haze *ninaahuialtia*.

*Loa. choa.*

Los verbos acabados en *loa*. y en *choa*. mudan el *oa*. en *huia*. asi como *nitetlapaloa. ninotetlapalhuia; nitetequipachoa. ninotetequipachilhuia.*

*Moa.*

Los verbos acabados en *moa*. hazen sus reuerenciales en *lia*. Exemplo, *nitlatemoa. ninotlatemolia*. Empero *niçacamo*. haze *ninoçacamolhuia*.

*Oa.*

/f. 15r/ Los verbos acabados en *oa*. bueluen el *oa* en *alhuia*.<sup>225</sup> asi como *niquitoa nicnitalhuia*. Sacanse los siguientes: asi como de *nitlatequipanoa. ninotlatequipanilhuia; nitetlapachoa. ninotetlapachilhuia; nitlatepiono*. *ninotlatepionilhuia. vel. ninotlatepionalhuia.*

<sup>225</sup> En la 2a. edición en vez de "*alhuia*" se dice "*huia*".

*Oa.*

Los verbos neutros acabados en *oa*. bueluen el *oa* en *ltia*. asi como *nitlatoa*. *ninotlatoltia*. (como arriba se dixo) los quales se hazen actiuos desta manera: *nitetlatoltia*. yo hago hablar a otros, o yo tomo el dicho a los testigos dandoles tormento o sin tormento, a donde el *no*. se muda en *te*. Y asi, ni mas ni menos, se puede mudar en otra particula de significacion actiua, conuiene a saber en *c. qui. quin. mitz*. Y asi de las demas. Exemplo: *nechtlatoltia yn Dios*. hazeme hablar Dios o tomame el dicho Dios, etcetera. Mas destos se saca *ninotlaloa*. el qual haze *ninotlalochtia*. vel *ninotlalotzinoa*.

*Poa.*

/f. 15v/ Los verbos acabados en *poa*. hazen sus reuerenciales diferentemente como parece en los exemplos que se siguen: *nitlatlapoa*. *ninotlatlapolhuia*; *nitetepoa*. *ninotetepohuilia*; *nitlapoa*. *ninotlapohuilia*.

*Qua. ma. na. pa. ta. ua. xa.*

Los verbos acabados en *qua. ma. na. pa. ta. ua. xa*. mudan la en *a*. en *lia*. Exemplo del *qua*: *nitlatzaqua*. *ninotlatzacuilia*. Mas *nitlaqua*. haze *ninotlaqualtia*.

Exemplo del *ma*: *nitlaxima*. *ninotlaximilia*; *nitlama*. *ninotlamalia*; *nitlatlama*. *ninotlatlamalia*. Exemplo del *na*: *nitepepena*. *ninotepepenilia*; *niteana*. *ninoteanilia*. Exemplo del *pa*: *nitlacuepa*. *ninotlacuepilia*; *nitlapa*. *ninotlapalia*. Exemplo del *ta*: *niqutta*. *nicnottilia*. Exemplo del *ua*: *nicchiua*. *nicnochihuilia*. Mas *nitlauia*. haze *ninotlahuilia*. Y *nitehua*, haze *ninoteiualia*. Exemplo del *xa*: *nitexoxa*. /f. 16r/ *ninotexoxilia*.

*Ca.*

Los verbos acabados en *ca*. mudan el *ca*. en *quilia*. o en *quitia*. Exemplo: *nicmaca*. *nicnomaquilia*; *nicneltoca*. *nicnoneltoquitia*.

*Ça.*

Los verbos acabados en *ça*. bueluen el *ça*. en *xilia*. Exemplo: *nictlaça*. *nicnotlaxilia*. Mas *niquiča*. haze *ninoquixtia*. Y su actiuo haze *nitequixtia*. *ninotequixtilia*.

*Tla. tza.*

Los verbos acabados en *tla.* bueluen el *tla.* en *tilia.* Exemplo: *nictlaçotla.* *ninotlaçotilia.* Mas *nitlaxotla.* haze *ninotlaxochilia;* *nicxotla.* *nicnoxochilia.* Y los acabados en *tza.* bueluen el *tza.* en *chilia.* Exemplo: *nitenotza.* *ninotenochilia.*

*Li.*

Los verbos acabados en *li.* toman *tia.* (segun la opinion de algunos). Exemplo: *niyuli.* *ninoyulitia.* Porque segun otros, mejor se dize *ninoyolititzinoa.*

*Pi.*

/f. 16v/ Los verbos acabados en *pi.* hazen desta manera sus reuerenciales: *nicopi.* *ninicopilia.*<sup>226</sup>

*Qui.*

Los verbos acabados en *qui.* toman *lia.* o *ltia.* o *tia.* Exemplo del *lia:* *nimiqui.* *ninomiquilia.* Exemplo del *ltia:* *nipapaqui.* *ninopapaquiltia;* *nicnequi.* *nicnonequiltia.* Exemplo del *tia:* *niccaqui.* *nicnocaquiltia;* y otros dizen *nicnocaquiltia;* *niqui.* *nicnitia.*

Y. Los verbos acabados en *i.* hazen desta manera sus reuerenciales: *nay.* *ninaylia;* *niqui.* *nicnitia;* *nitlai.* *ninotlailia.* *nitlai.* *ninotlaitia.*

*Ci.*

Los verbos acabados en *ci.* mudan el *ci.* en *xilia.* Exemplo: *niquimacaci.* *nicnimacaxilia.* Mas *naci.* haze *ninaxitia.* Y algunas vezes *ninaxiltia.*

*Mi.*

/f. 17r/ Los verbos acabados en *mi.* toman *tia.* Exemplo: *ninemi.* *ninonemitia.*

<sup>226</sup> En la 2a. edición se añade una *h.* despues de la sílaba *ni:* *nihcopi.* *ninicohpilia.*

*Ni.*

Los verbos acabados en *ni*. toman *lia*. Exemplo: *nitlailtani. ninotlailtani-lia*. Y algunas veces en *ltia*. Exemplo: *niqualani. ninoqualanaltia. o ninoqualanitia. o ninoqualaniltia*.

*Ti.*

Los verbos acabados en *ti*. algunas veces mudan el *ti*. en *chi*. añadiendo *lia*. o *ltia*. Exemplo: *nicmati. nicnomachiltia. o nicnomachitia; niteiximati. ninoteiximachilia*. Mas *nitlacati*. haze *ninotlacatilia*.

*Cui.*

Los verbos acabados en *cui*. toman *lia*. Exemplo: *niccui. nicnocuilia*.

*O.*

Los verbos acabados en *o*. hazen como aqui se ponen los ejemplos. Exemplo: *nitleco. ninotlecauia; nitemo. ninotemouia*.

/f. 17v/ *Oc.*

Los verbos acabados en *oc*. se hazen reuerenciales desta manera: *nonoc. tonoc. onoc. tonoque. amonoque. onoque. ninonoltitoc. timonoltitoc.*<sup>227</sup>

*Niauh. niuallauh.*

Este verbo *niauh*. haze *ninouica*. Y *niuallau*. haze *niualnouica*.

*Nica.*

Este verbo *nica*. soy o estoy haze *ninoetztica* o *ninoyetztica* o *ninetztica*.<sup>228</sup>

<sup>227</sup> En la segunda edición se completa el paradigma: "*timonoltitoc. monoltitoc. titonoltitoque. amonoltitoque. monoltitoque*".

<sup>228</sup> En la 2a. edición se da también la forma "*ninoetzinotica*".



*Notable*

Y es de notar que los verbos reuerenciales que acaban en *huya*. o en *lia*. los quales descien den de los verbos actiuos, dexan de ser reuerenciales si les quitan el *no. mo.* etcetera y entonces rigen dos casos (conuiene a saber) datiuo de prouecho o de daño y acusatiuo. Exemplo: *nictlaçotilia yn Pedro ytlatqui.* amole a Pedro sus bienes o su hazienda; y algunas vezes se expone desta manera: vendo caro la hazienda de Pedro. *Nicno-chihuilia tlaxcalzintli.* /f. 18r/ hago o amasso pan para mi; *nicchihulia Pedro tlaxcalzintli.* hagole pan a Pedro o amasso pan para Pedro.